



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE
ETAPA NAȚIONALĂ
3-6 aprilie 2018
ARAD
LIMBA GREACĂ VECHE
CLASA a IX-a

Subiectul I. Traduceți următorul pasaj în limba română:**(30 p.)**

Ἐλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς Ἰουδαίους· εἰ ὑμεῖς μένετε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μου ἐστε, καὶ γνώσεσθε¹ τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια λύσει ὑμᾶς. (...) Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι² πᾶς ὁ πράσσων τὴν ἁμαρτίαν δοῦλος ἐστὶν τῆς ἁμαρτίας. ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα³· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Noul Testament, Ioan, 8, 31-32, 34-35 (text adaptat)

1. γνώσεσθε – veți cunoaște
2. ὅτι – că
3. acuzativ singular de la αἰών

II. Rezolvați următoarele cerințe de practică gramaticală pe baza textului dat: (30 p.)

1. Analizați morfologic cuvintele subliniate: ἔλεγεν, μαθηταί, λύσει, ἐν τῇ οἰκίᾳ (10 p.)
2. Schimbați numărul tuturor cuvintelor flexibile din următoarea structură: Πᾶς ὁ πράσσων τὴν ἁμαρτίαν δοῦλος ἐστὶν τῆς ἁμαρτίας. (12 p.)
3. Identificați în text pronumele personale și precizați persoana, numărul și cazul fiecăruia. (8 p.)

III. Rezolvați următoarele cerințe de cunoaștere a mitologiei Greciei antice: (30 p.)

1. Scrieți pe foaia de concurs termenii care completează adecvat (inclusiv corect gramatical) lacunele din textul următor: (20 p.)

De cum s-a născut, fiul **1)** _____ și al lui Zeus, **2)** _____, a alergat și a furat turmele de boi ale fratelui său, **3)** _____, patronul artelor. Ca să nu fie prins, a mânat turmele cu spatele, dar fratele a aflat unde se află boii furați. Între timp inventase **4)** _____, care avea coarde din mațe de oaie și cutie de rezonanță din carapacea unei **5)** _____. Pentru a-l îmbuna pe fratele său, zeul hoților, pe numele său roman **6)** _____, i-a dăruit acestuia noua sa invenție, care va deveni un simbol al talentului său. Când nu mai pune la cale câte o șotie, se ocupă cu treburile negustorești, ca zeu al **7)** _____, dar este și **8)** _____ zeilor și se achită de această dificilă sarcină cu ajutorul **9)** _____ înaripate. Cu toiagul său, numit **10)** _____ conduce sufletele morților pe lumea cealaltă.

2. Notați cu A enunțurile adevărate și cu F pe cele false. În cazul celor false identificați eroarea: (10 puncte)

- a) Afrodita era soția lui Ares.
- b) Apollo a ucis balaurul Argus.
- c) Hermes s-a născut într-o peșteră de pe muntele Cyllene.
- d) Apollo este însoțit pe muntele Parnas de cele nouă muze.
- e) Animalul asociat Athenei este bufnița.

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Concurenții pot folosi dicționarul grec - român (sau grec - o limbă modernă).



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE
ETAPA NAȚIONALĂ
3-6 aprilie 2018
ARAD
LIMBA GREACĂ VECHIE
CLASA a X-a

Subiectul I. Traduceți următorul pasaj în limba română:

(40 p.)

Pantheia în paza lui Araspas

καλέσας δὲ ὁ Κύρος Ἀράσπαν Μῆδον, ὃς ἦν αὐτῷ ἐκ παιδός ἐταῖρος, τοῦτον ἐκέλευσε διαφυλάξαι¹ αὐτῷ τὴν τε γυναῖκα καὶ τὴν σκηνήν· ἦν δὲ αὐτῇ ἡ γυνὴ τοῦ Ἀβραδάτου τοῦ Σουσίου· ὅτε δὲ ἠλίσκετο² τὸ τῶν Ἀσσυρίων στρατόπεδον, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς οὐκ ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἦν, ἀλλὰ πρὸς τὸν τῶν Βακτρίων βασιλέα πρεσβεύων ὄγγετο· ἔπειμνε δὲ αὐτὸν ὁ Ἀσσύριος περὶ συμμαχίας· ξένος γὰρ ἦν τῷ τῶν Βακτρίων βασιλεῖ· ταύτην οὖν ἐκέλευσεν ὁ Κύρος διαφυλάττειν τὸν Ἀράσπαν³.

(după Xenofon, *Cyropaedia*, 5, 1, 2-3)

1. τοῦτον ... διαφυλάξαι (inf. aorist activ de la διαφυλάττω) – ca acesta să păzească
2. ἠλίσκετο (ind. imperfect pasiv de la ἀλίσκομαι) – era cucerită
3. διαφυλάττειν τὸν Ἀράσπαν – ca Araspas să păzească

Subiectul II. Practică gramaticală.

(25 p.)

1. Analizați morfologic și sintactic cele patru cuvinte subliniate. (10 p.)

2. Identificați în textul de la subiectul I două propoziții subordonate de tipuri diferite, conform programei, și transcrieți-le pe lucrare. Precizați tipul acestora și, dacă e cazul, valoarea lor circumstanțială. (5 p.)

3. Extrageți din textul de la subiectul I, dacă există, următoarele: (10 p.)

- a) un nume predicativ;
- b) un complement circumstanțial de loc exprimat printr-un substantiv în cazul dativ;
- c) un verb la modul infinitiv prezent mediu;
- d) un atribut adjectival în cazul acuzativ;
- e) un verb la participiu perfect activ.

N.B. Trebuie să precizați explicit dacă formele cerute nu se regăsesc în text.

Subiectul III. Redactați o variantă de traducere în limba greacă veche a textului.

(25 p.)

Araspas a întrebat (ἐπέρομαι): „Cyrus, ai văzut (ὄρω) femeia pe care poruncești (κελεύω) să (conjuncția nu trebuie tradusă) o păzesc (φυλάττω – folosiți indicativul prezent activ) eu (folosiți acuzativul pronumelui personal)? „Eu nu.” „Dar eu am văzut-o și într-adevăr (δῆτα), când (ὅτε) am intrat (εἰσέρχομαι) în (εἰς + Ac) cortul (σκηνή) acesteia, mai întâi (τὸ πρῶτον) nu o deosebeam (διαγιγνώσκω); căci (γὰρ) era pe pământ (χαμαί) și toate servitoarele (θεράπεινα) împrejurul (περὶ + Ac) acesteia; și avea (ἔχω) haina (ἑσθής) asemănătoare (ὁμοίος) sclavelor (δούλη).”

(după Xenophon, *Cyropaedia*, 5, 1, 4)

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Concurenții pot folosi dicționarul grec - român (sau grec - o limbă modernă).



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE
ETAPA NAȚIONALĂ
3-6 aprilie 2018
ARAD
LIMBA GREACĂ VECHE
CLASA a XI-a

Subiectul I. Traduceți fragmentul următor în limba română: (50 p.)

ἀλλὰ μὴν καὶ ὁμόνοιά γε μέγιστόν τε ἀγαθὸν δοκεῖ ταῖς πόλεσιν εἶναι καὶ πλειστάκις ἐν αὐταῖς αἶ τε γερουσίαι καὶ οἱ ἄριστοι ἄνδρες παρακελεύονται τοῖς πολίταις ὁμονοεῖν, καὶ πανταχοῦ ἐν τῇ Ἑλλάδι νόμος κεῖται τοὺς πολίτας ὁμνύναι¹ ὁμονοήσειν, καὶ πανταχοῦ ὁμνύουσι² τὸν ὄρκον τοῦτον· οἶμαι³ δ' ἐγὼ ταῦτα γίγνεσθαι οὐχ ὅπως⁴ τοὺς αὐτοὺς χοροὺς κρίνωσιν οἱ πολῖται, οὐδ' ὅπως⁴ τοὺς αὐτοὺς ἀθλητὰς ἐπαινοῦσιν, οὐδ' ὅπως⁴ τοὺς αὐτοὺς ποιητὰς αἰρῶνται, οὐδ' ἵνα⁵ τοῖς αὐτοῖς ἡδωνται, ἀλλ' ἵνα⁵ τοῖς νόμοις πείθωνται. τούτοις γὰρ τῶν πολιτῶν ἐμμενόντων, αἱ πόλεις ἰσχυρόταταί τε καὶ εὐδαιμονέσταται γίνονται.

(Xenophon, *Memorabilia* 4, 4, 16)

1. ὁμνύναι – infinitiv prezent activ al lui ὁμνυμι
2. ὁμνύουσι – indicativ prezent activ al lui ὁμνυμι
3. οἶμαι = οἴομαι
4. ὅπως – ca să
5. ἵνα – ca să

Subiectul II. Citiți cu atenție următoarele versuri (însotite de traducerea literară a lui Dan Slușanschi), aparținând unuia dintre cânturile *Iliadei* lui Homer, și răspundeți cerințelor, alcătuind un eseu de circa aproximativ 600 de cuvinte. (40p.)

“Ἑκτορ μὴ μοι ἄλαστε συνημοσύνας ἀγόρευε:
ὥς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὄρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
ὥς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὐδέ τι νῶϊν
ὄρκια ἔσσονται, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἄσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκειο· νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητὴν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὐ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη
ἔγχει ἐμῷ δαμάα· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις
κῆδε· ἐμῶν ἐτάρων οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων.”

Hector, tu, nesuferite, să nu-mi mai vorbești de-nțelegeri!
Cum n-au nici leii, vreodată, cu oamenii tari jurăminte,
Nici nu pot lupii cu mieii să ție-mpreună-ntr-un cuget,
Ci tot mereu numai rele gândesc între ei, împotrivă,
Tot așa nu poate fi între mine și tine iubire,
Nici încheiat jurământ, înainte ca-n țăr'nă cu sânge
Unul să-l îndestuleze pe Ares cu scutu-i războinic!
Adu-ți aminte de-a ta bărbăție: acum se cade
Mare războinic și cutezător să te-arăți tu în luptă!
Nu mai ai altă scăpare, odată ce Pallas Athena
Sub a mea lance te pune: plăti-vei olalată amarul
Greu, îndurat de ai mei, cei uciși dând năvală cu lancea!”

1. Identificați cântul în care este rostit acest discurs, vorbitorul și contextul în care este rostit. (10 puncte)
2. Conturați cu ajutorul versurilor homerice în ce constă etica războiului pentru vorbitor. (15 puncte)
3. Identificați mijloacele artistice specifice eposului homeric care contribuie la transmiterea mesajului. (10 puncte)

În evaluarea eseului vostru se va ține seamă de felul în care veți folosi în argumentare textul grecesc, de claritatea în exprimare și de corectitudinea limbii române pe care o utilizați. (5 puncte)

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Concurenții pot folosi dicționarul grec - român (sau grec - o limbă modernă).



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE
ETAPA NAȚIONALĂ
3-6 aprilie 2018
ARAD
LIMBA GREACĂ VECHIE
CLASA a XII-a

Subiectul I.

(50 p.)

Traduceți fragmentul următor în limba română:

ὦ Σώκρατες, μεγάλη ἡμῖν τούτων τεκμήρια ἐστὶν ὅτι σοὶ καὶ ἡμεῖς ἠρέσκομεν καὶ ἡ πόλις· οὐ γὰρ ἂν ποτε τῶν ἄλλων Ἀθηναίων ἀπάντων διαφερόντως ἐν αὐτῇ ἐπεδήμεις εἰ μὴ σοὶ διαφερόντως ἤρεσκεν, καὶ οὐτ' ἐπὶ θεωρίαν πρόποτ' ἐκ τῆς πόλεως ἐξῆλθες, ὅτι¹ μὴ ἅπαξ εἰς Ἴσθμόν, οὔτε ἄλλοσε οὐδαμόσε, εἰ μὴ ποι στρατευσόμενος, οὔτε ἄλλην ἀποδημίαν ἐποιήσω πρόποτε ὥσπερ οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι, οὐδ' ἐπιθυμία σε ἄλλης πόλεως οὐδὲ ἄλλων νόμων ἔλαβεν εἰδέναι, ἀλλὰ ἡμεῖς σοὶ ἱκανοὶ ἤμεν καὶ ἡ ἡμετέρα πόλις· οὕτω σφόδρα ἡμᾶς ἠροῦ καὶ ὠμολόγεις καθ' ἡμᾶς πολιτεύσεσθαι [...].

(Platon, *Criton*, 52 b-c)

1. ὅτι – cu excepția

Subiectul al II-lea.

(40p.)

Citiți pasajul de mai jos din Platon, *Criton*, 54 d-e, în original și în traducerea Martei Guțu-Maftei. Pornind de la acest text, redactați un eseu de circa 600 de cuvinte în care să investigați sensul afirmațiilor lui Socrate din acest pasaj. În evaluarea eseului vostru se va ține seamă de claritatea în exprimare și de corectitudinea limbii române pe care o utilizați, dar și de folosirea efectivă a textului original în demersul vostru interpretativ.

Σ.: [...] ταῦτα, ὦ φίλε ἐταῖρε Κρίτων, εὔϊσθι ὅτι ἐγὼ δοκῶ ἀκούειν, ὥσπερ οἱ κορυβαντιῶντες τῶν αὐλῶν δοκοῦσιν ἀκούειν, καὶ ἐν ἐμοὶ αὐτῇ ἡ ἡγῆ τούτων τῶν λόγων βομβεῖ καὶ ποιεῖ μὴ δύνασθαι τῶν ἄλλων ἀκούειν· ἀλλὰ ἴσθι, ὅσα γε τὰ νῦν ἐμοὶ δοκοῦντα, ἐὰν λέγῃς παρὰ ταῦτα, μάτην ἐρεῖς. ὁμως μέντοι εἴ τι οἶει πλέον ποιήσῃς, λέγε.

Κ.: ἀλλ', ὦ Σώκρατες, οὐκ ἔχω λέγειν.

Σ.: ἔα τοῖνον, ὦ Κρίτων, καὶ πράττωμεν ταύτη, ἐπειδὴ ταύτη ὁ θεὸς ὑφηγεῖται.

S.: Fii incredințat, Criton, dragul meu prieten, că toate acestea le aud parcă aievea, așa cum cei cuprinși de extazul coribantic aud zvonuri de flaut; ecoul acestor cuvinte răsună puternic în mine și mă împiedică să mai aud și altceva; așadar, dacă vrei să spui ceva potrivit lor, fii sigur că vorbești zadarnic. Totuși, dacă vrei să stărui, te ascult.

C.: Nu, Socrate, nu mai am nimic de spus.

S.: Atunci rămână-așa, iubite Criton, și să facem cum am spus, pentru că Zeul ne călăuzește pe această cale.

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Concurenții pot folosi dicționarul grec - român (sau grec - o limbă modernă).